

OCTOBER 1957

Vol. 102, No. 8



BIBLE
SOCIETY

Record

NOW IN

1,100 tongues



United Bible Societies

"NOWHERE have I felt, as in Latin America, that thrilling feeling of the Spirit at work with power, opening the way, through the circulation of the Word of God, to the messengers of the Kingdom."

With these words Olivier Béguin, General Secretary of the United Bible Societies, expressed the feeling of all the delegates attending the triennial meeting of the Bible Societies in São Paulo and Rio de Janeiro during the month of July.

The representatives from the twenty-four national Bible Societies were challenged by four major developments of the twentieth century:

1. The world's population growth
2. Increase of literacy
3. Rising production costs
4. Progress of the younger churches

The results of these two conferences will be reported in future issues of the *Record*. Here are a few excerpts from some of the papers prepared for the meeting:

The Book of the Church

"The Bible is the Book of the Church. Its propagation is of universal importance and may be carried out by whoever is willing to be a worker together with God. May the United Bible Societies enter upon their mission of the wider distribution of the Scriptures by actively encouraging Christians everywhere to read the Book, to distribute it among neighbors and friends, to help new readers to understand its message and to provide fellowship in the church."

SECRETARY JACOB W. LIMKEMANN, CENTRAL AMERICA

Challenge in India

"The population of Asia is growing at the rate of



Rt. Rev. Donald Coggan, Bishop of Bradford, England, new President of United Bible Societies, with Secretaries Holmgren and Collyer, both new members of the Standing Committee of U.B.S.

about twenty-one million per year, and a study of the present scale of Scripture distribution in Asia shows that, even with the annual distribution of about four million copies per year for a population of about 1,451 million, which means one copy for every 360 persons, we are merely scratching the surface. Tremendous forces have been released by the new independence and nationalism, sweeping millions away from their familiar past. Pressure in general exerted by the overwhelming masses on the small Christian church in India provides a challenging reason for urgent need of large-scale expansion of the distribution of the Word of God."

GENERAL SECRETARY P. MAHANTY, INDIA AND CEYLON

Significant Contributions

"One of the most significant contributions the Bible Societies have made to the program of the missionary societies is through the work of preacher and colporteur. Through the years the Bible Societies have preached their message, not of changing theological interpretations, but rather of reminding all of the Author and Creator of life, of the constancy of His love. They remind all the missionary societies of the Biblical basis of our common faith. This reminder helps us to make one of the finest contributions to every missionary program in that it encourages cooperation."

SECRETARY IVAN H. NOTHDURFT, ARGENTINA

Confidence

"I can say with confidence that the publication of the Kogotai versions and its distribution by the colporteurs among our mountain villages and fishing towns have been furthering the coming of the Kingdom to the Japanese Empire."

GENERAL SECRETARY TSUNETARO MIYAKODA, JAPAN

Where Do We Go from Here?

"All the churches hold the Bible unique for their faith and life and unique in its place in their world mission. This rests in a common experience and conviction; it is one of the factors that bind Christians together. . . .

"... A hundred thousand people will agree that the Bible is a great book. Ten thousand will think its distribution a good thing. Three thousand will answer favorably an appeal for a contribution. But only a hundred will have a genuine feeling of the concrete reality of purpose, the processes and the results of this indispensable cause. One major direction in which we must surely go is to make the church and all Christians vividly aware of the imperative reality of what we are doing."

SECRETARY ERIC M. NORTH, AMERICAN BIBLE SOCIETY

Bible Society Record

A JOURNAL DEDICATED TO THE WIDER DISTRIBUTION AND USE OF THE
HOLY SCRIPTURES

VOLUME 102 OCTOBER • 1957 NUMBER 8

Editorial

INVITATION to a CONVERSATION

"... Make haste, and come down; for today I must abide at thy house."

THIS was the urgent invitation of Jesus to have a conversation with a man named Zaccheus. From generation to generation that invitation has been made, and it has the same sense of urgency and relevance today as it did when Zaccheus first heard it from his strange perch in a tree.

The time, the place, the setting may change; but the introduction of the person of Jesus to people where they are—market place, village, fair, home, oasis, caravan, river boat, field, workshop and pilgrimage—remains still the primary function of the worldwide mission of the American Bible Society.

The humble request of Bernabé, a Tarascan Indian in Mexico: "Talk to God in my language so that I can listen in" brings this challenge into focus. Each new translation of the Scriptures into a living language invites more people into the conversation with the living Word.

Whether this first introduction to the knowledge of the love of God in Christ Jesus comes to them by word of missionary, preacher, layman, or directly

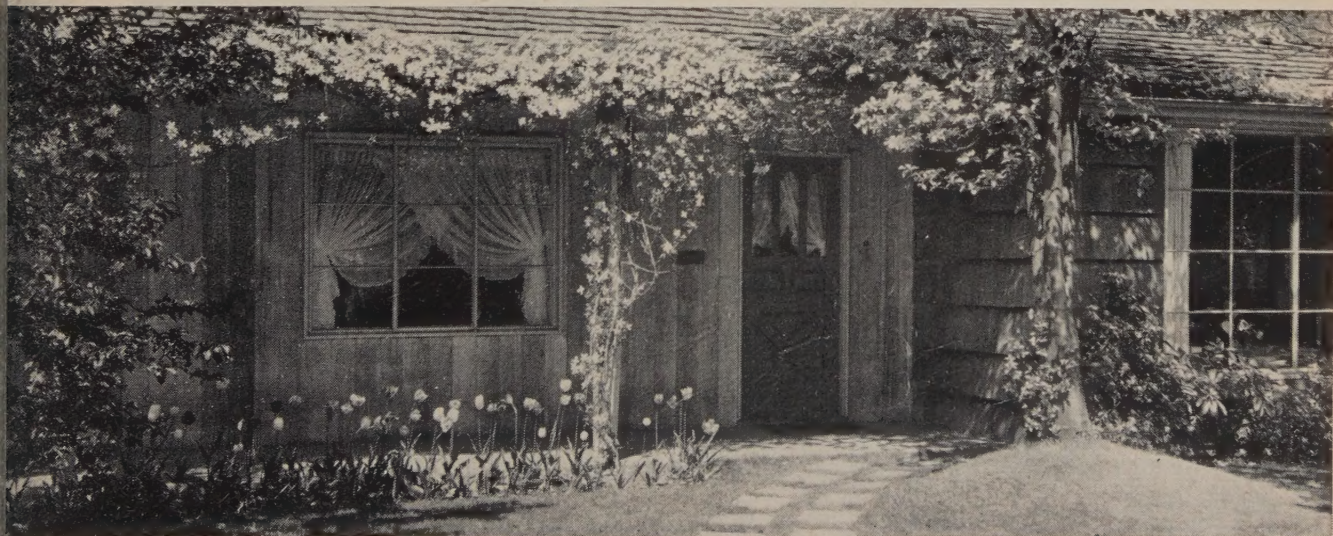
from the Bible, they must above all else possess it. Only then can the invitation be made and accepted with an understanding and receptive heart.

The reading of the Bible is therefore an invitation to "join in the conversation" between God and man. The fourteenth annual Worldwide Bible Reading program from Thanksgiving to Christmas will give this increased significance as thousands of homes will receive the invitation through daily Bible readings, sermons, newspapers, magazines, radio and television.

The real drama, however, of the Biblical incident is caught up in its urgency—"Make haste." The delegates of the United Bible Societies meeting in Rio in July discovered this in both the sobering and challenging facts of expanding world population, rising production costs, increased literacy and growth of the younger churches.

Human voices may waiver and grow faint, but the clear invitation of the living Word will bring countless people into the presence of Jesus of Nazareth.

—James Z. Nettinga



"... Make haste, and come down; for today I must abide at thy house." Luke 19:5

Two Bibles for the Blind

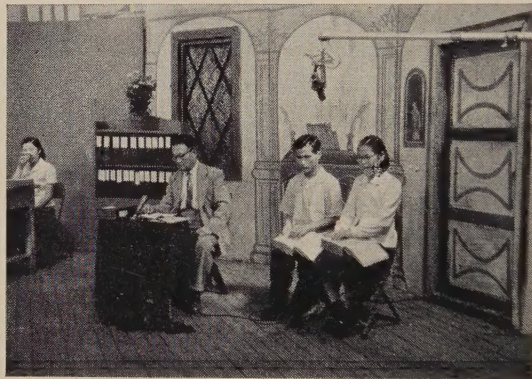
INCREASING calls for the Bible from the sightless in many countries emphasize the need for accelerating the production of the Scriptures in a form which they can read for themselves.

For the blind in the Union of South Africa the entire Bible has been completed in Afrikaans Braille. Afrikaans and English are the two official languages of the Union of South Africa, the former being the mother tongue of more than half the white population, the descendants of the Dutch and French settlers of the seventeenth century. The European population is nearly three million, of which more than 55 percent are Afrikaans-speaking.

In South Africa there are 31,413 registered blind persons, including the children, i.e., 236 per 100,000 of the population.

For the blind of Korea a new edition of the entire Bible in Korean Braille was completed in April, and as the news spread, there was great rejoicing by both the sighted and the blind, young and old. In celebration of the event a TV show featuring this new publication was presented. While there are only 2,500 TV sets in Korea, one set was erected on the street, and the show was viewed and enjoyed by many thousands of people.

—S. Ruth Barrett



(1) Seoul, Korea: The young lady, who is five feet, four inches tall, is happy to stand beside the 24-volume stack of the new edition of the complete Bible in Korean Braille

(2) Television studio: Blind boy and girl reading together the Psalms in Korean Braille; Secretary Im Young Bin of the Korean Bible Society at the left

(3) Printing the Scriptures in Korean Braille is slow and tedious, but after several months the entire Bible is completed



Due B

Capetown, South Africa: The blind boy is doing his utmost to reach the top of this eight-foot stack of volumes comprising the first Bible in Afrikaans Braille for the blind



go-preach

"Go ye into the world,
and preach the Gospel..."

THIS COMMAND has been followed by thousands in many different ways, but the American Bible Society has found yet a new medium through which to follow this command—an inexpensive finger-operated phonograph. Early experiments in Liberia, Pakistan, India, Mexico and among the Navajo Indians in the United States have demonstrated how one phonograph can tell the story of Jesus to from fifty to one hundred people at one time.

The Bible Society has improved a hand-turned phonograph of the Radio Corporation of America with a new tone arm and a refined sound box. The records, made of filled flexible vinyl plastic, have an audio-frequency range of from 500 to 5,000 cycles per second.

Now any man with a finger to operate this phonograph can bring the Good News of the Gospel of Jesus Christ to millions who cannot read. Over one billion people, or forty percent of the population of the earth, are unable to read, but the awakening illiterate tribes

are hungry for a new life. Representatives of these peoples and nations complain that steam power, electric power and atomic power have been sent them by the ships that pass in the night. Shall we allow them to say that the followers of Jesus have not shared with them the life-giving, healing and redeeming power of the word of God? Only recently Mr. P. Mahanty

of Bangalore, India, General Secretary of the Bible Society of India and Ceylon, gave the phonograph a careful tryout at the Bible House in New York. Mr. Mahanty, on his first visit to America, expressed great interest in the "finger-phono," which he felt would greatly increase the knowledge of the Scriptures in his own country. Mr. Mahanty has already supplied the Bible Society with twelve recordings in the Marathi language, one of the major languages of India.

A gift of ten dollars will supply three kits of machines and a supply of records and needles. The American Bible Society invites your prayers and your gifts to help sow the life-saving truths of the Holy Scriptures in the good soil that has never yet been reached by the Gospel.

Human voices may waiver, but the faithful testimony of the records will introduce countless people to the person of Jesus. His prayers, His Parables and Sermon on the Mount and the story of His life will bring salvation, comfort and joy to those who hear them for the



United Press Assoc.

Mr. P. Mahanty, General Secretary of the Bible Society of India and Ceylon tests the new "finger-phono" which Dr. Darlington (right) A.B.S. Treasurer has spent many months perfecting to bring the Gospel of salvation to millions now without it

first time, just as they did to the multitudes in Judea, in Capernaum and along the shores of Galilee over nineteen centuries ago.

Where the printed page cannot be read and is unobtainable, the voice of these Scripture records can make Jesus' promise come true, that where two or three are gathered together in His name, there is He in the midst of them.



They Learned How to Read the Bible

By I. Stuart McElroy

IT WAS a most unpromising field. The country charge was served by ministerial students from a nearby university, and the spiritual condition of the people was revealed in the run-down condition of the building and the continuing failure to pay the students the salaries promised.

Then a new student took over. Besides his Sunday preaching he visited every home in the parish. After Scripture-reading and prayer he asked each family if they read the Bible regularly in their home. Almost everywhere the answer was the same: "No, sir; we understand it when you read it, but we get nothing from it when we read it ourselves."

The student planned to meet this need. His inquiry whether they would like to learn how to read the Bible rewardingly for themselves brought an almost unanimously favorable response.

The results in one year: the pastor's salary was paid in full; three thousand dollars was raised and spent in repairing the property; one hundred heads of families were added to the church on confession of faith as a result of an evangelistic program that concluded the year's work.

The young student preacher, now a professor in the Divinity School of Duke University, attributes it all to the fact that the people have learned to hear God's voice in their private reading of the Bible.

The method was simple. On three afternoons a week the student pastor visited several families who were planning to come together that evening. The evening gathering began with games and songs, followed by a hymn or two. Then, with Bibles in hand,

the young minister explained that this was not to be a solemn prayer meeting, but an eager, reverent searching after the truth. He had the people follow a familiar Scripture passage as he read it. Then he distributed a set of mimeographed questions which were read aloud by the whole group. The passage was then read silently with the questions in mind, followed by another reading in unison.

By this time most of those present were ready with their own answer to the questions, among which were these:

What does this passage teach me to believe?

What does this passage teach me to become?

What does this passage teach me to do?

So rewarding was the experience that, of course, the group wanted to meet again the next week. Because the student pastor's time was limited he trained others to become leaders. Several groups were formed; new questions were added until most of the people of the parish were letting God speak to them from His printed Word. The social life of the whole community was enriched; family religion became practical and interesting; God became real to individuals, for He had been speaking personally to them.

A common complaint among ministers is that the people are "Biblically illiterate." It is possible for a pastor or leader to do what this student leader did in a small West Virginia country community. Surely, it is worth the time it takes, for the Bible still speaks with transforming power to anyone who has learned how to read it effectively.

How to Say It Right

THIS is the ever-present problem of the Bible translator. His task is far more than a word-for-word replacement. Words are living entities; they have shades of meaning that are most significant. This is brought out in an article by Dr. J. L. Swellengrebel of the Netherlands Bible Society which recently appeared in "The Bible Translator," a quarterly published by the United Bible Societies for the assistance of Bible translators. The article carries the startling title "Bible Translation and Politeness in Bali." "New Testament Greek," says Dr. Swellengrebel, "is by Balinese standards an extremely impolite language." The author then illustrates the care with which the translator must choose his Balinese words.

The second-person pronoun presents continuous problems. When speaking to God, to a nobleman, to a friend, to a pupil or to a slave, the New Testament uses the same word. Not so in Balinese. There the words would carefully distinguish the various social ranks of the people addressed, using terms which, freely translated, would mean "adored one," "older (or younger) brother," "little one," and "you."

In Greek the same word can be used to indicate the house of a ruler, a nobleman, a relative or one's own dwelling. A Balinese would use many different words for which we in English have some approximate equivalents, such as "palace" for the ruler, "inner court" (i.e. closed to the common man) for a nobleman, "house" for a cousin, and his own "hovel." In Balinese the translator has to cope with three vocabularies within the one language. He must employ what we usually call "Low Balinese" when he is speaking with intimates, equals or inferiors, but one of the two forms of "High Balinese" as soon as he begins to speak of his superiors or to strangers, and use

similar "deferential" terms when reference is made to parts of the body, or the acts, possessions and qualities of important people.

For the third-person pronouns the Balinese has four different words—one for important and another for very important people and for persons of lower station, one to use in a familiar manner and one in a polite manner.

Ethics has nothing to do with the choice of these words. A grasping priest or a hated ruler still gets the highest terms; therefore in speaking of Satan the lower terms are out of place.

Dr. Swellengrebel lists among the disadvantages of these strict vocabulary distinctions the fact that the high language does not have so rich a vocabulary, which sometimes tends to render the text less clear and oftentimes vague and cumbersome.

High Balinese tends to remove Jesus from the intimacy he had with his Disciples and friends. When the Disciples, for instance, "come to Jesus," the Balinese must say they "wait upon" him; or "Jesus taught" becomes "Jesus was so kind as to impart instruction."

There are, however, advantages in the use of the High Balinese. As an illustration, Dr. Swellengrebel calls attention to the incident related in Luke 7:36-50. The initial half-hearted attitude of Simon the Pharisee gains liveliness in the Balinese through the change of vocabulary. When he addresses Jesus the Master, he naturally uses deferential terms, but when in the forty-ninth verse he speaks "within himself" about Jesus he uses the familiar vocabulary, thus revealing what he really thinks of his guest.

Dr. Swellengrebel's article gives us a little glimpse into some of the acute problems of the translating missionary if he is "to say it right."



Wide World

Balinese Temple Girls in traditional religious ceremony, may some day, through their own Bible learn to express a finer joy

Business Firms to Aid Bible Reading Plan

At a meeting of the ministers of the town recently it was agreed that a plan intended to encourage Bible reading be followed with the co-operation of the business firms in Pageland. The plan requires the participation of the merchant section of a small town. The book - made in the American quantities for the people

Eisenhower For Bible

NEW YORK—More than 100,000 Americans in 40 countries will join this year in the annual passages of the Bible between Thanksgiving and Christmas, it was announced by the American Bible Society. The program, now in its 14th year, began during the year when a lonely Marine asked his father to pass a Bible to him each day as a means of spiritual fellowship. The Bible Society was selected by the American Bible Society, 43 New York 22, New York. The society does not have any particular view on the subject of religion. The lists of bookmarks will be distributed without charge. Requests for bookmarks may be addressed to the American Bible Society, 43 New York 22, New York. The chairman of the World Bible Society, President Truman, is endorsing the plan.

be used from Thanksgiving until Christmas. The book is a reference and it is a reminder will be used. Posters will also be used. Chants to be displayed.

14TH ANNUAL WORLDWIDE

Special to The Christian Science Monitor
New York

as a means of tying the family together spiritually.

WHERE Does It Take Place?

It is observed throughout the United States and in more than forty other countries. It is publicized by magazines, newspapers, radio and television, and through the outlets common to all church groups. Councils of Churches, ministerial associations and community and service groups of all types participate.

HOW Does It Work?

Annually a theme is selected by representatives of over 50 denominations and a poster is designed to illustrate it. This year an attractive blue and gold poster highlights the 1100 or more languages into which some book of the Bible has been translated. Thousands of copies of the poster will also be produced in foreign languages.

A special selection of daily Bible readings is printed in the form of a Bible bookmark to the number of 18,000,000 copies. Reprints of the list are made by newspapers and magazines with more than 30 million circulation.

The American Bible Society circulates the list in Braille for sightless people.

In connection with Universal Bible Sunday, exhibits of rare and historic Bibles are publicly displayed in many churches, libraries, stores and banks.

In 1956, 238 TV stations ran a one minute film of the Bible reading for the day during the 32 days. Hundreds of radio stations mentioned the reading daily and often read from the selection. Each year in towns and cities across the nation the bookmarks are distributed by churches, stores, public libraries, schools, motion picture houses, hotels and other similar places. Editorials, news stories, and cartoons are frequent. Chaplains in the Armed Services and Veterans Administration make wide distribution of the bookmarks.

more than 100 million and expected to be identical each day of the year. The Bible Society, which publishes the Bible, is during the year a lonely American asked the same Bible each day.

To Begin

The Bible Speaks To the theme for the year. More than 100 million are expected to be identical each day. The program began during the year when a lonely Marine asked his father to pass a Bible to him each day as a means of spiritual fellowship.

1. Luke
2. Luke
3. Luke
4. Luke
5. Luke
6. Luke
7. Luke
8. Luke
9. Luke
10. Luke
11. Luke
12. Luke
13. Luke
14. Luke
15. Luke
16. Luke
17. Luke
18. Luke
19. Luke
20. Luke
21. Luke
22. Luke
23. Luke
24. Luke
25. Luke
26. Luke
27. Luke
28. Luke
29. Luke
30. Luke

Spiritual Peace

Peace could prevail to Christmas season, seeking spiritual unity.

This gaudy, commingled glory of Christ's Birth unity of purpose—more

There is available, producing a spiritual unity. It is Bible reading. No are necessary.

Without exception, even one form or another. Pick it each day beginning on Thanksgiving.

You won't be alone. You will be reading the same you encounter on the street. failed to read it, by the

Talk about chain reaction. no world power could stop

This Worldwide Bible Society, began 13 years ago. each year.

It came from "one cry." Marine wrote his mother, asking verses from the Bible each day at least spiritual fellowship with

This mother passed on the society which immediately began the season of Thanksgiving. hearts of Christians throughout

This year the Bible Society committee of laymen has

Bookmarks in any quantity. Bible Society. On them are the Ten Commandments, the Psalms, as found in Luke of the New Testament.

God yearns for spiritual fellowship. speaks to men through the Bible. through it. Pick up the

Editorial—Telegram—San Francisco

Lonely Marine Started Bible Reading Program

Holiday Bible Reading Program

More than 15 million Americans and millions in other countries throughout the world are expected to join the

OF ALL the principles which must guide the American Bible Society, none is more important than that the Scriptures must be in the living, idiomatic language of the people. This is basic to Bible reading with understanding.

The Fourteenth Annual Worldwide Bible Reading program from Thanksgiving to Christmas is therefore the perfect time to celebrate the fact that after more than 1,900 years, the Scriptures exist, at least in part, in 1,109 languages.

Revised Minister Reads BIBLE READING PROGRAM

Typical of Bible readers who will open the annual World Wide Bible Reading program Thursday.

ring the Thanksgiving
and energy was spent
secular business drive.
on annually eclipses the
o do it comes from a

powerful means of pro-
month-long holy season.
es of money or energy

as a copy of God's word in
n read it with an open mind

is throughout the world
it a game and ask those
ly reading. If they have
have opened their Bible.
create a spiritual force

stered by the American
teen gaining momentum

on Guadalcanal. A lonely
with him in reading certain
homesickness and to feel

he American Bible So-
res appropriate to the
movement touched the

is being assisted by a
Eisenhower.

supplied by the American
lections ranging from Deu-
ent to the Christmas story

with all mankind. He imparts spiritual power with others this season.

nia, November 11, 1956

unched
es For

As it was called last year in a syndicated news story, this program is indeed a "crusade that circles the globe." This was only one of the hundreds of newspaper and magazine accounts announcing the Bible reading schedule to more

BIBLE SOCIETY RECORD

WHAT Is Worldwide Bible Reading?

Worldwide Bible Reading is a concerted effort to get more people to read the Bible. The daily readings are without note or comment, which means that a person of any faith may follow them and may use whatever version or translation of the Bible he likes. It is sponsored by the American Bible Society.

WHEN Is Worldwide Bible Reading?

In America, it is from Thanksgiving to Christmas. In countries that have no Thanksgiving Day it usually starts December 1. It includes Universal Bible Sunday (always the second Sunday in December) which falls on December 8 in 1957, the second Sunday in Advent. Universal Bible Sunday has been observed since 1904.

HOW Did It Start?

As the movement spread, millions asked for and used the bookmarks published in connection with the annual Worldwide Bible Reading program. It is a strong and close link between families at home and absent members, and between home churches and those in the Armed Services who are following the same Scripture readings.

WHO Is Behind It?

Behind it is a widely representative national sponsoring committee of laymen, of which President Eisenhower is honorary chairman, actively assisted by about eighty Church bodies. Worldwide Bible Reading has the endorsement of major religious organizations, Councils of Churches and related agencies. Each year the President of the United States issues an endorsement of the program. (This is usually available in September for periodicals wishing to reprint it.)

SCRIPTURE FOR EACH DAY

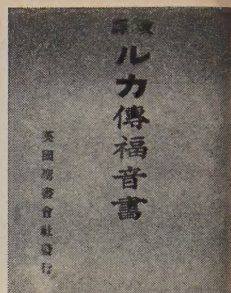
Bible reading program

particular version of
be used and no note
appears on the readin
lists are published on
which are distribut
charge by the society
for bookmarks may

than 30 million readers. The same cooperation from the church and secular press, radio and television will again extend the invitation to join in the conversation of Bible reading this year. This is your official invitation to join.

It Was My Fault

THE FOLLOWING STORY WAS TAKEN FROM A LETTER RECENTLY RECEIVED FROM
MRS. KATE HOPKINS, A RETIRED MISSIONARY NOW LIVING IN KANSAS



ONE DAY, about forty years ago, when I was teaching in a boys' school in Japan, two strangers came to the door of my little home and introduced themselves as colporteurs for the Bible Society. They had come, they said, for a word of prayer with me before beginning their work in our little town of Bofu (in those days called Mitajire). They said they considered it a very hard field to work but hoped their sales would warrant their staying a week or two.

About two months later I saw the two colporteurs at a picnic. With a little tone of disapproval in my voice I said that although Mitajire was a nice place to be, how could they justify their staying so long?

Answered one of the men, "It is all your fault."

Well, I guess it was, for here is what had happened. As Christmas plans were being made the year before, I wanted to give each of my schoolboys an appropriate gift. Learning that a new translation of the Japanese Bible was being prepared, I wrote to the Bible Society to see if I could get some copies of the Gospel of Luke.

The Society replied that the manuscript of Luke was ready but had not yet been printed. My order, however, made printing possible. The copies came so fresh from the press that we had to spread them out to dry. Later, with several of us working, we got the books out in time.

The colporteur was right, for here is the story he told me at the picnic: "My companion and I usually work adjoining streets. At the first house I visited the woman said, 'Do you have a copy of the interesting book the teacher gave the boys? If you do, I will buy it.' While I was trying to determine what the book was, children had gathered around. One volunteered to get his little book and, all out of breath, he soon returned with his copy of Luke. The woman bought several copies. As I turned to go, a lad said, 'Let me take you to my house. My mother is waiting for you.'"

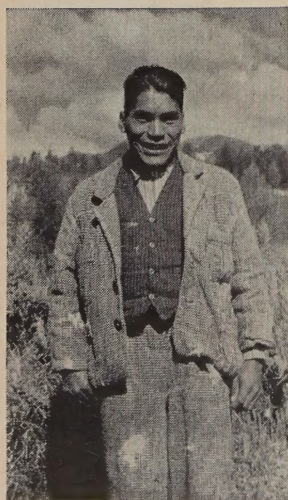
"And so it went. When my supply was gone, I hurried to ask my companion for some of his books, only to find him coming to me to replenish his stock.

"We telegraphed for fresh supplies, asking that the books come not by the package but by the box."

When I finished school and left Mitajire, the two colporteurs were still busy in that area.

The version given the boys forty years ago was a revision of the old classical language, not too easy to read. For the past two years the Japanese have had a new revision in their common speech. Since 1955 more than 2,500,000 copies of the Scriptures in this colloquial form of the language have been distributed in Japan. The "interesting book the teacher gave the boys" is more than ever a best seller in Japan.

A Modern Healing Miracle



HAVING his photograph taken is apparently quite an ordeal for Cirilo Quispe, for his normal smile stretches another two inches in each direction. The smile registers his joy in Scripture distribution in his native Peru.

Cirilo's story has a tragic beginning. When he was just a small child his mother was advised to rub him with kerosene as a cure for some ailment. His body caught fire and was so badly burned that he was severely crippled and lived as an invalid until he was about thirty years old. At that time the message of the Gospel was brought to him, and he received it with great joy. So great, indeed, was his new-found faith in Christ as his Sav-

our, that in his eagerness to carry the Gospel to others he undertook to walk, although he did so with a halting and unsteady step.

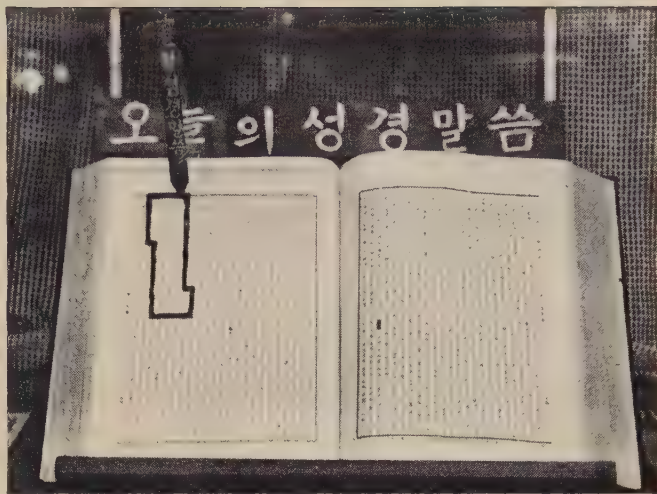
The picture does not reveal the ruggedness of the high Andean country through which Cirilo Quispe travels to preach the Gospel and distribute the Scriptures.

In spite of all he has suffered and the consequent limitations which afflict him today, Cirilo is one of the happiest men in Peru. His life is an inspiring embodiment of his Master's promise: "These things have I spoken unto you, that my joy might be in you, and that your joy might be full."

Stories in Pictures . . .



ENLISTING NEW RECRUITS: Scripture distribution has been doubled since the American Bible Society provided funds for increasing the colportage staff to eleven men now at work throughout Belgium and Luxemburg.



BIBLE DISPLAY IN THE SEOUL BIBLE HOUSE: The large Korean sign above the Bible reads "Today's Bible Saying." The text, which is changed every day, is indicated by the arrow. Many who pass by read it regularly.



DAILY DEVOTIONS IN THE PHILIPPINES: The demand for Bibles from Christian homes in the Philippines keeps the stock at the Bible House in short supply.



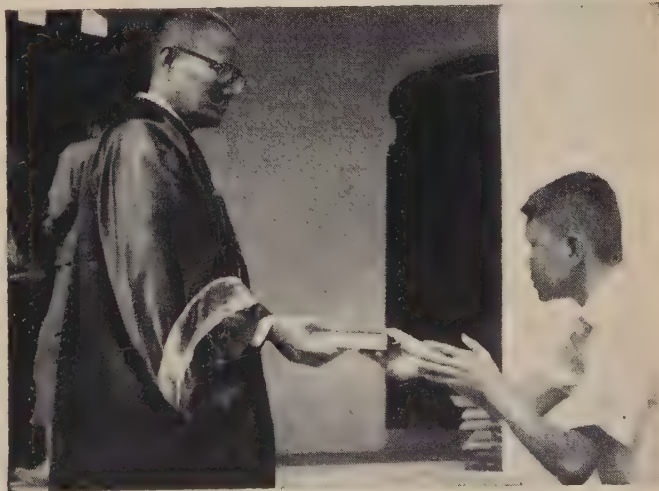
A HAPPY HELPER: Mrs. L. W. Brewer, of Winston-Salem, N. C., distributes many Bibles to those coming to buy antiques in her shop.



LEARNING TO READ GOD'S WORD: In Liberia these young adults are being taught to read by using the Scriptures in their native tongue, Kpelle.



THE SCRIPTURES ARE POPULAR IN FORMOSA: Colporteurs Hsi and Liu found many interested in their books when they set up their stand in the city of Pehgang (center of idol worship) in the summer of this year.



AN EAGER RECIPIENT: The Rev. Mr. Puang, a moderator of the Church of Christ in Thailand, presents a copy of the Thai New Testament to a newly baptized believer in the McKean Leprosy Colony.

Adoniram Judson's Pillow



John 3:16

Sometimes his wife could take a little food to the prison, and she took him a pillow. Though it was hard and uncomfortable, Dr. Judson was very happy to have it. He kept it close to him until the prisoners were marched away in chains and his pillow thrown out into the prison yard.

About the same time MOUNG ING, a Burmese Christian, decided to visit his friend Dr. Judson in prison. But all he could find was Dr. Judson's ragged old pillow, which he decided to keep because it reminded him of his teacher.



The Bible translation Adoniram Judson made is still being read in Burma, and his first New Testament is just one of 20,000 volumes of Scriptures that you can see at the Bible House in New York City.

One hundred forty-five years ago Adoniram Judson and his wife sailed far across the ocean to teach the people of Burma about Christ.

Judson's first task was to learn the Burmese language and to translate the Bible into the curly letters that the people of Burma understand.

One terrible day, Burmese soldiers came to the Judson house. They took Adoniram Judson off to a dark, dirty prison, where he was forced to stay for months.



Months later Adoniram Judson was set free. He found his wife and his Burmese friends all safe. When the Judsons discovered that MOUNG ING had saved the pillow, they were overjoyed. Eagerly they seized it and tore it open. There inside were pages of the New Testament in Burmese, all safe and ready to be printed so that MOUNG ING and his friends could read the Bible in their own language.



Mary Jones Up to Date

SECRETARY IM YOUNG BIN relates an experience in Korea last year which is reminiscent of the historic story of Mary Jones, the young girl whose all-day trip on foot in Wales over one hundred fifty years ago to purchase a Bible was really the spark that set aflame the worldwide work of the Bible Society movement. It occurred in the Yi Chun District, about fifty miles north of Seoul. Mr. Im writes:

"While we were selling Scriptures in a church in exchange for farm produce, the snow was falling heavily outside. Those who were in the room suddenly raised exclamatory voices. We turned and saw that a twelve-year-old boy was coming in the door. He was knocking off the snow which was piled on his shoulders and head. As soon as he entered the room, he let two bags down from his back, half-bushel of soy beans in one bag and half-bushel of russet beans in the other. The elder of the church told us that the boy came from ten miles away. His home was in the deep mountains. The route he traveled was not really a road, but a path that one person could barely follow. He had climbed over a steep pass too.

"When the elder introduced the boy to me, he bowed low with a bright smile and explained why he had come in spite of the bad weather. He visited us because he wished to buy a copy of the Bible. The coming of our team had been previously advertised in all the nearby villages by the pastor in charge of the church where we were meeting. When the boy was informed that the Bible Society men would come and sell Scriptures in exchange for farm produce, he was very happy, for he had desired to buy a copy of the Bible since he was eight years old. He could not buy one until now, because the colporteur came to his section only occasionally; and cash payment had always been expected, so this boy never had a chance to buy.

"Now that the Bible Society would give him a Bible in exchange for farm produce which he had in his home, he was so glad. When he heard that we were in this village, he had arisen early in the morning and told his parents that he would go to the village to buy a Bible, and asked them to pack some farm produce in bags. His parents told him that they would give him farm produce, but he should not go at this time because of the heavy snow. But the boy implored them that, if he should lose this chance, he would never have a Bible for himself. When the parents heard their boy's imploring, they knew that they could not stop him, so they had packed the produce for him. Putting the two bags on his back and tying them with straw ropes, he started the trip, making his way through the falling snow. He told us that he fell down two or three times on the way because the snow made the path slippery and misled him.

"He could not express his joy to think that he had at last come into possession of a Bible of his very own."

She Makes Retirement Count

MRS. EDITH DOUGLASS of Aztec, New Mexico believes in making her retirement count. When, shortly after she retired as county superintendent of schools, she learned about the American Bible Society's Distribution plan, she happily enlisted. The area around Aztec had become, because of the discovery of uranium and the opening of oil and gas fields, a beehive of activity. Throngs both of trailer people and Indians were crowding into the region. There was a crying need for the witness of the Bible. The District Secretary had been looking for someone to reach these people, and Mrs. Douglass was the answer.

Now she calls from door to door, from trailer to trailer. She leaves a Portion of the Scriptures and talks to people about the importance of the Bible in their lives. She shows special concern that children become acquainted with the Bible. To those who can afford it, Bibles are sold at cost; to others a partial or full gift is made. But let us have Mrs. Douglass tell of an experience taken from her letters. Of one experience Mrs. Douglass writes: "This morning I stopped at a shack some people would not consider good enough to house a cow. It was made of old boxes and sheets of tin, and there were no windows. A cold wind was blowing. Inside were some Indians seated around a small stove having breakfast. On the stove lay a leg (mostly bone) of a sheep or goat. They had coffee in cups. I asked them about the Bible. They only looked at one another, so I held up a copy. One man who said he could read showed interest but said, 'I have no money.' I asked if he would read the Bible if he had one free. He said he would. If you will send one in larger type, I will pay for half of it. . . ."

The Rocky Mountain District is proud to have Mrs. Douglass calling on their behalf. An attractive, motherly woman, with a warm, intelligent personality, she is an active worker in her own church—a perfect person to call on trailer people. They are new in the community, and the husband is usually away, so the door which seldom opens to strangers opens to her because she is not so much selling Bibles as she is selling a concern for Bibles and what they can do for those who will read them. Since she is not dependent on the sale of Bibles for her income, there is no pressure in her approach. It is no wonder that one person said to the District Secretary, "Mrs. Douglass and the Bible belong together."

For The Blind

Again this year the American Bible Society offers the Worldwide Bible Reading bookmark in Braille to all Braille readers. It is a four-page pamphlet which will be gladly sent to any blind friend who writes for it. Address:

American Bible Society,
Blind Department,
450 Park Avenue, New York 22, N.Y.

Announcements . . .

Bible Society Record

Published Continuously Since 1818

A Journal Dedicated to the Wider Distribution and Use of the Holy Scriptures

Editors: THE SECRETARIES

Address correspondence to the

Managing Editor

450 Park Avenue

New York 22, N. Y.



Vol. 102 OCTOBER 1957 No. 8

DAILY BIBLE READINGS

OCTOBER			1957		
Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter
1	1 Samuel	3:1-21	16	Proverbs	6:1-35
2	1 Samuel	15:12-31	17	Proverbs	8:1-36
3	1 Samuel	16:1-13	18	1 Timothy	1:1-20
4	2 Samuel	12:15-23	19	1 Timothy	2:1-15
5	Matthew	26:1-25	20	1 Timothy	3:1-16
6	Matthew	26:26-46	21	1 Timothy	4:1-16
7	Matthew	26:47-75	22	1 Timothy	5:1-25
8	1 Thessalonians	4:1-18	23	1 Timothy	6:1-21
9	1 Thessalonians	5:1-28	24	Haggai	1:1-15
10	2 Thessalonians	2:1-17	25	Haggai	2:1-23
11	2 Thessalonians	3:1-18	26	1 Corinthians	8:1-13
12	Hebrews	11:1-16	27	1 Corinthians	10:1-33
13	Proverbs	2:1-22	28	Romans	5:1-21
14	Proverbs	3:1-35	29	Jude—	verses 10-25
15	Proverbs	4:1-27	30	Romans	6:1-23
			31	Romans	7:1-25
NOVEMBER			1957		
Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter
1	Revelation	7:9-17	10	1 Peter	5:1-14
2	Zechariah	7:4-14	11	Isaiah	2:1-5
3	2 Samuel	1:17-27	12	2 Corinthians	1:1-24
4	Ezekiel	36:22-33	13	2 Corinthians	4:1-18
5	Malachi	4:1-6	14	2 Corinthians	5:1-21
6	1 Peter	1:1-25	15	2 Corinthians	9:1-15
7	1 Peter	2:1-25			
8	1 Peter	3:1-22			
9	1 Peter	4:1-19			

A list of Daily Readings for the entire year may be obtained by writing to the Publicity Department, 450 Park Avenue, New York 22.

Scriptures for Naval Recruits

Lieutenant Billy N. Wolfe of the U. S. Naval Training Center in Bainbridge, Maryland writes:

"We received your shipment of 800 Testaments yesterday as well as the additional order blank. These Scriptures are being distributed to both male and WAVE recruits here at Bainbridge. They therefore reach these young people at a very important time in their naval careers.

"We are deeply grateful for these Scriptures and thank you in behalf of the hundreds of Naval personnel who will soon receive them."

Advisory Council

The Advisory Council of the American Bible Society will meet this year on Tuesday and Wednesday, November 19th and 20th, at the Bible House, New York City.

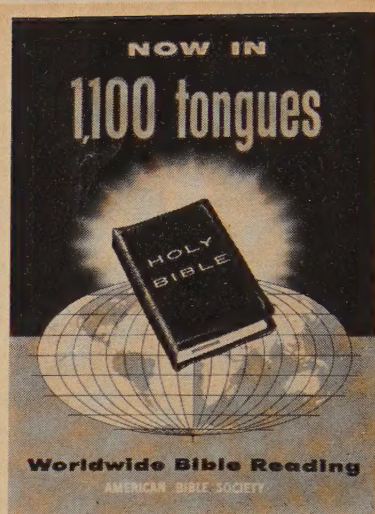
The Advisory Council consists of official representatives of some 50 denominations which support the Society. The Society serves the missionaries of all home and foreign mission boards, whether denominational, interdenominational or independent. The Society's single mission is "to encourage the wider circulation of the Holy Scriptures without note or comment."

A Home Town Missionary

Anna Lee is a member of the Chinese Presbyterian Church of Oakland, California. She is not able to go into all the world to tell the story of Christ, but she has done much to spread it in her own community.

Recently Anna's husband received a copy of the American Bible Society's Illustrated New Testament from the Secretary of the Pacific District. When Anna saw it she was thrilled by the book.

Before long she had sold 30 copies in her church. Then she took a copy to her P.T.A. Board Meeting, where she sold 10 more. She delivered these at the next full meeting of the P.T.A., where within minutes she had run her sales total to fifty.



A copy of the poster shown above, framed in an intriguing border containing the names of all the languages listed by years in attractive, readable type, has been sent to more than 150,000 ministers and chaplains for use in the celebration of Worldwide Bible Reading and Universal Bible Sunday. It is in dark blue and gold and measures 30x24. One copy will be sent free to every church wishing to have one. It is also available to others at ten cents to cover postage and handling.

Dr. Bayless Passes

We were deeply saddened to learn just as this issue was going to press that Dr. Ralph Bayless, recently retired Secretary of the Pacific District, had passed away in San Francisco on August 21, 1957. A memorial statement will appear in the November issue of the Record.

AMERICAN BIBLE SOCIETY

AUDIO-VISUAL DEPARTMENT

440 4th Ave. N. Y. 16, N. Y.

Title	Date of Use	Alternate Date
GOD'S WORD IN MAN'S LANGUAGE Service charge, \$3.00		
THE LIVING WORD IN JAPAN Free-loan		
THE NATIVITY Offering or rental, \$7.50		
BIBLE ON THE ISLAND with recording, \$6.00		
BIBLE ON THE ISLAND with reading script, \$4.00		

Ordered by and ship to (please print):

NAME: _____

STREET: _____

CITY, STATE: _____

(Church or organization)

☐ Send complete catalog of films

Audio-Visual Aids

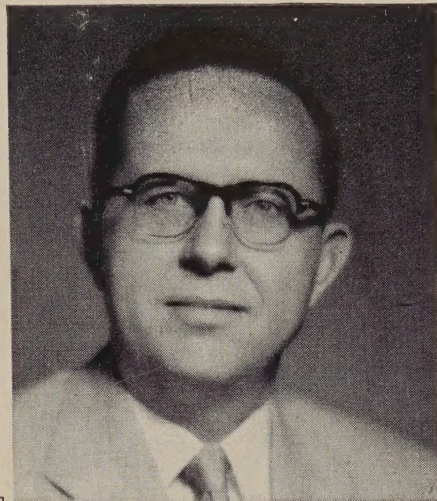
AUDIO-VISUAL AIDS FOR YOUR CHURCH SCHOOL, YOUTH
GROUPS, EVENING SERVICES, MISSIONARY MEETINGS

GOD'S WORD IN MAN'S LANGUAGE

Fascinating new film on Scripture translation

Sound film in color, 16mm, 27 minutes. Service charge, \$3.

This unusually interesting motion picture, adapted from the book of the same title, features Dr. Eugene A. Nida, the Society's well-known Secretary for Translations. In a lively manner and with warm humor Dr. Nida demonstrates the fascinating and challenging problems confronting Bible translators in various parts of the world. The film also explains the various ways the Society, as an agency of the churches, aids translators, checks their manuscripts and publishes Scripture in new languages.



Dr. Nida

Dr. Nida

THE LIVING WORD IN JAPAN

Excellent color film on Scripture distribution

Sound film in color, 16mm, 19 minutes. Free-loan.

Tokyo and the beautiful Japanese countryside provide the setting for this professionally produced film. It shows how the Bible is distributed in this highly literate nation by faithful men who travel throughout the Islands on bicycles.

An interesting sequence takes place in a Japanese printing establishment, where the Bible is set in type and printed on great modern presses.

THE NATIVITY

Reverent Christmas Film

Sound film, black and white, 16mm, 17 minutes. Offering or rental, \$7.50.

This is a well done picturization of the Christmas stories as found in the Gospels of Matthew and Luke. An excellent choir sings the familiar carols and Christmas hymns and a narrator reads the Biblical text without comment or explanation. Many churches have found this film an appealing addition to their special Christmas programs.

BIBLE ON THE ISLAND

Dramatic new filmstrip in Color

Record 14 min., 35mm, 51 frames with 33 $\frac{1}{3}$ rpm., sale price, \$6.00.

With reading script, 12 minutes, sale price \$4.

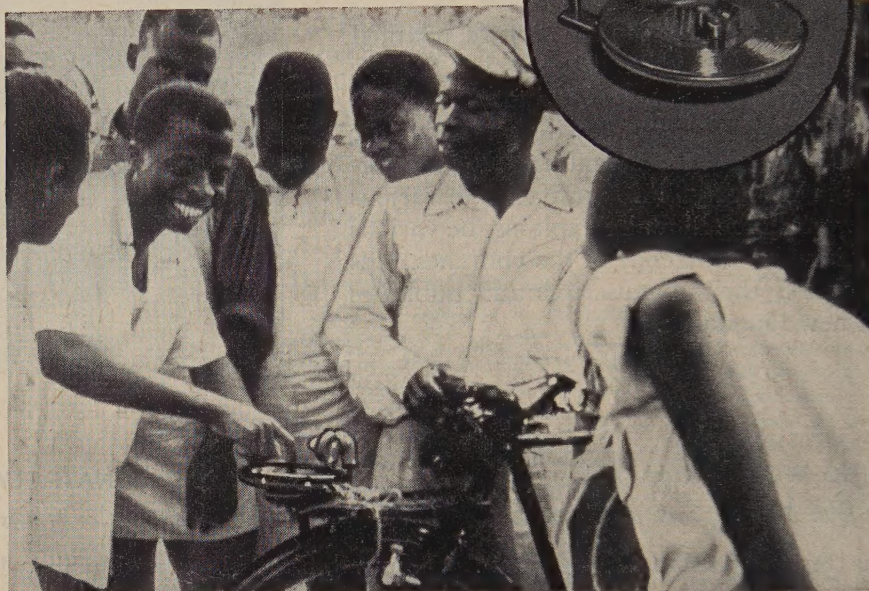
This true story from the Island of Okinawa demonstrates the power of the Word of God to change lives.

During the war a chaplain and a patrol of American GI's came upon a tiny village called Shimmabuke. Forty years before, a missionary had stopped there, left a Japanese Bible, and gone on. This textbook of faith and freedom had made a new world in the little village on the Island.

The 51 full-color pictures are in a pleasing modern-art technique. The recording has exceptional dramatic interest.



Please help us send this amazing finger-phono to those who cannot read



A remarkable new invention, which the American Bible Society helped perfect—a feather weight plastic phonograph *operated by one finger*—now makes it possible to bring the blessed Word to the more than one billion people of the world who cannot read.

Tests made in Liberia, Pakistan and Mexico showed that one of these inexpensive record-players in a village of 50 to 100 people draws interested groups everyday to hear the good news.

The American Bible Society hopes to place hundreds of thousands of finger-phono kits—complete with needles and a year's supply of Bible

recordings in the dialect of the people—in lands where only a fortunate few can read.

You, your Church, your Church group or Sunday School class can have a part in this great new missionary development.

A gift of \$10.00 provides 3 kits. Think of it—three missionaries in a thirsty field for only \$10.00!

Behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.

Use the coupon below to send your gift! If your name is already on it, just clip and mail together with check or money order.

AMERICAN BIBLE SOCIETY

450 Park Avenue, New York 22, N. Y.

Enclosed is my check or money order for \$..... to send Finger-Phono
on field.

THE LIBRARY
STATE TEACHERS COLLEGE
E. RADFORD, VA

7

Zone _____ State _____